

Egyptian Arabic transcript:

علاقة الآباء بالأبناء في مصر مختلفة تماما عن علاقة الآباء بالأبناء في أمريكا. في مصر العلاقة يعني هي علاقة يخيم عليها جو المودة والإحترام. يعني مينفعش مثلا لو أن بدخن أدخن قدام أبوي أو قدام أمي، يعني مينفعش. مينفعش أجلس، أحط رجل على رجل كده واجلس قدام أبوي. العلاقة لازم تكون علاقة أحترام. كمان مثلا... يعني لازم أبوي وأمي يعرفوا أنا رايحه فين وجايه منين. يعني أنا مثلا أنا مسافرة لازم أقول لأبوي وأمي، لازم أعرفهم بعمل آيه بالزبط عشان ميقلفوش عليّ. لكن في أمريكا معتقدش إن الموضوع بالشكل دوه خالص، يعني ممكن البنات والولد بيخروجوا بيعيشوا حياتهم، والأم والأب ملهمش دعوة بحياة الأولاد، ملهمش دعو بيهم خالص. لكن في مصر الأب لازم يعرف أنه بيعرف مين، أبنه رايح فين، جاي منين، عامل آيه بشغلوا، أصحابوا مين، ممكن الأم مثلا... أمي عارفة كل أصحابي، وأبوي عارف كل أصحابي، وأصحابي بيتصلوا بي في البيت وبيجوا عندنا البيت، وأنا بروح أزورهم، وهم عارفينهم كويس أوي. أبوي عارف إن أنا في أمريكا هنا، يعني لو مسافره مثلا القاهرة لازم هو يكون عارف إن أنا مسافره القاهرة. طيب لو إنت حتسافري حتقеди مع مين ويعني نوع من الإطمئنان على الأبناء. في آيه ثاني.

English translation:

The relationship between fathers and sons in Egypt is completely different from that between them in America. In Egypt, the relationship is surrounded by an atmosphere of cordiality and respect. For example, I would never smoke in front of my father or mother. It's not acceptable to cross my legs in front of my father.

The relationship must be of respect. My father and mother must know where I go to or come back from. For instance, if I travel, I must tell my father and mother; I have to inform them what I do, so that they don't worry about me. However, in America, I don't think this is what happens. I mean, it's possible for a man or a woman to go and live their lives with no relations with their father or mother. In Egypt, a father ought to know his son's acquaintances, where he goes to, from where he returns, how he does in his work, and which [people] his friends. My mother knows all my friends, and my father knows all my friends. My friends call me at home and visit us, and I go and visit them and they [my parents] know them [my friends] very well.

My father knows that I am here in America. For example, if I travel to Cairo, he must know that I'm going to Cairo. "If you travel, with whom would you stay?" It's a way of assurance regarding sons. What else is there?

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated